

布鲁诺与布茨

BRUNO
&
BOOTS

[加] 戈登·科曼 著 吕明 顾尔石 译

1 奇迹终于发生



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

笑 笑 笑
爆笑 狂笑
一喜让你开心得
死去活来的书

布鲁诺与布茨

BRUNO
&
BOOTS

① 奇迹终于发生

[加] 戈登·科曼 著 吕明 顾尔石 译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

版权合同登记号 14-2002-465

THIS CAN'T BE HAPPENING AT MACDONALD HALL by Gordon Korman

Copyright ©1978 by Gordon Korman

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

Simplified Chinese translation copyright © 2002

by 21st Century Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目(CIP)数据

奇迹终于发生/(加)科曼著;顾尔石 吕明译

南昌:二十一世纪出版社,2004.1

(布鲁诺与布茨系列)

ISBN 7-5391-2292-7

I. ①奇... II. ①科... ②顾... ③吕... III. 儿童文学 长篇小说—加拿大—现代 IV. I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第037875号

布鲁诺与布茨 ①奇迹终于发生/(加)戈登·科曼著 顾尔石 吕明译

策 划 张秋林

责任编辑 周士达 安武林

装帧设计 周士达

插 图 赵备 索琳

出 版 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路75号,邮编330009)

<http://www.21ccc.com> ec21@163.net

发 行 二十一世纪出版社图书发行公司

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 850mm×1168mm 1/32

印 张 4.625

版 次 2004年3月第1版

印 次 2004年3月第1次印刷

书 号 ISBN 7-5391-2292-7/I·548

定 价 12.80元

版权所有·侵权必究

(凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页,由本社负责退换。服务热线:0791-6524772)

内容简介

布鲁诺与布茨是加拿大麦克唐纳男校最有名的捣蛋鬼，因为屡犯校规被校长责令分开居住。两人想尽种种办法，仍想住到一起，因此制造了一个个令人忍俊不禁的“恶作剧”，但最终未能如愿。正当他俩绝望之际，一个偶然的机会，他们救了一个遇险的外国大使的儿子。在学校开会嘉奖他们的时候，他们只提出一个要求：重新共居一室。



作者简介

戈登·科曼，加拿大当代著名作家。他完成第一部作品《奇迹终于发生》时，还仅仅是一个稚气未脱的初中生，被人们称为“少年天才作家”。随后，作者一口气写完了其余6本同一主人公的小说，形成了近70万字的系列小说。他中学毕业时，已经有8部小说被正式出版。之后，他进入了美国纽约大学学习电影和剧本创作。对于这样一个才华横溢的少年作家，美国和加拿大教育界、文化界表示了极大的惊叹。加拿大著名文学杂志评论说：只要你一读这本由中学生写的书，准会爱不释手！

重版感言

做一个出版人，最幸福的事就是自己编辑的图书历久弥新，影响一代又一代的读者。在我眼中，《布鲁诺与布茨》就是这样一套书。

《布鲁诺与布茨》是一套描写国外少年课余生活的系列小说，我社于1986年出版，是我出版生涯中编辑的第一套书。这套书甫一推出，反响巨大：先是报纸连载，后是央视介绍，在少年朋友中形成了竞相阅读的热潮，一时洛阳纸贵。国外当代中学生鲜活的生活图景，着实为他们打开了一扇认识外部世界的窗口。

时间过得真快，一晃就是18年。当年读《布鲁诺与布茨》长大的孩子，现在也都过了而立之年。当年为《布鲁诺与布茨》而倾倒的读者已经形成了一批铁杆的“布鲁诺与布茨迷”，他们有人为未能完整保存这套书而感到遗憾，不断给出版社写信，要求再版。90年代末互联网兴起，“布鲁诺与布茨迷”们又在网上建起了自己的主页，追忆当年争相传阅的情景，还将该书做成电子版，让更多的人分享阅读好书的快乐。其间许许多多感人的故事，让我十分感怀。

当初该书是未经授权就翻译出版的。为了让这套影响了中国一代读者的校园幽默小说重出“江湖”，我社版权部的同志花了整整五年的时间寻觅作者。终于通过台湾博达版权代理公司在美国找到了作者戈登·科曼，签下全套《布鲁诺与布茨》系列小说的版权，共七册，其中后面三册是首次面世：

《奇迹终于发生》

《游泳池之梦》

《小心“鱼儿”》

《对维茨尔之战》

《校园闹鬼记》

《西葫芦战士》

《麦克唐纳好莱坞》

戈登·科曼写作《奇迹终于发生》时,仅是一个12岁的加拿大少年。以学生的身份,用学生的眼光,写学生的生活,自画青春,原汁原味,反映了少年时代的热忱、淘气、苦恼和无忧无虑,展示了一群年轻的生命在成长的途中生动的足音和醉人的笑颜。那些童稚的语气、纯朴的心灵、谐趣的故事,仿佛又将那些已远离了少年时光的成人读者带回到了天真烂漫的儿时,而与书中的人物正处于同一人生阶段的同龄人更是有一种相知相遇的欣喜与感动……不仅如此,这些故事表面上看是一群孩子无法无天的耍闹,但其中却蕴含着充实和滋润他们生命的爱、道德、伦理和信念。充分理解儿童、尊重儿童以及对他们的创造力和生命活力给予最大限度的欣赏和信任,这也正是我们事隔这么多年后再次出版这套书的意义所在。

阅读一定要给人快乐。当你把快乐和想像带给孩子时,就一定会把一种无可估量的东西带给孩子成长中的精神世界!我想这就是大凡看过《布鲁诺与布茨》的人都会将它视为至爱的原因。我相信,每个读者都不会失望,都会发出会心的微笑和开心的大笑。

张秋林

2004年2月15日

目 录



致我的中国读者 001

1 一连串的怪事 003

2 “鱼儿”的判决 015

3 午夜密会 026

4 做一个讨厌鬼 032



5 弄巧成拙 044

6 臭融和传染病 056

7 铤而走险 067

8 夜袭 072



9 将计就计 083

10 一支特别慰劳队 094

11 惨败 103

12 有人喊“救命” 109



13 行星保卫战 124

14 奇迹并没有结束 132

致我的中国读者

我很高兴我的《布鲁诺与布茨》系列小说再次在贵国出版。这套书的1986年中文版如今依然放在我书架的显著的位置。我希望新老读者们能够同样欣赏该系列小说的后三部作品。

你们大约不知道,这套书是我才十二岁时写的,是我读七年级时的课外作业。可笑的是,当时我的作文指导老师是一位田径教练。既然不是写作方面的行家,他便给了我们四个月时间来写一个故事。其结果就是《奇迹终于发生》。《布鲁诺与布茨》诞生了。

如今我已四十岁了,有了自己的孩子。但是新一代的孩子们依然对麦克唐纳男校和斯克林麦杰女校的闹剧兴趣盎然。人到中年却还在继续七年级的功课,这也许有些幼稚,但小说中的那些角色已经融入了我的生活。可以毫不夸张地说,我是跟他们一起长大的。他们是活生生的,就像我日常生活中见到的真实人物。我真诚地希望,他们对你们也能同样真实。

感谢你们继续关注我和我的书,谢谢。



1 一连串的怪事

布鲁诺和布茨的阴谋——他们悄悄地做了手脚——“美洲狮”冰球队百战百胜的秘密：一只吉祥的猫——布茨脸上的伤口露出了破绽——“美洲狮”冰球队队长痛揍布茨——一只猫变成了六只猫——校长斯特金的绰号“鱼儿”——“鱼儿”古怪地冲着布鲁诺和布茨笑了。

在多伦多^①以东的四十八号公路旁边，与著名的斯克林麦杰女子精修学校^②隔路相望，你可以看到一片绿树成行的美丽校园。

这就是以约翰·亚·麦克唐纳爵士^③的姓氏命名的麦克唐纳男校，一批批的男孩在这里接受教育，开始进入成年的训练。

① 加拿大安大略省的省会，加拿大第二大城市。

② 一种为已受过普通教育的姑娘作进入社交准备的学校。

③ 加拿大政治家(1815—1891)，曾两度担任加拿大首相。

它有着爬满常青藤的石砌楼房和美丽宽广的草坪，是整个加拿大最有名望的寄宿男校。

是在加拿大吗？那么，为什么办公大楼前面的旗杆上神气地飘动着的却是曼波尼亚^①的旗帜？

这个答案要到第三宿舍的房间去找。

*

*

*

百叶窗已经放下了，但这并没能遮住那两双从窄缝里往外窥探的专注的眼睛。他们紧盯着前面的教学大楼。

“甚至没人去注意它，你还会以为它本来就是面曼波尼亚旗哩。”布鲁诺·沃尔顿嘟囔着说。

“我们再等一小会儿嘛。”他的室友布茨·奥尼尔安慰他说。

这当儿校长那辆蓝色的普利茅斯牌汽车驶入了车道。但它没有开进停车场，而是在旗杆前嘎的一声刹住了。

车窗被摇了下来，露出一个熟悉的脑袋。

“可来了！”布鲁诺喊了起来。

两个男孩子看着斯特金先生钻出汽车。他死盯着那面旗帜，好像只要自己多看一会，它就会自行消失一样。

① 作者虚构的一个国家的名称。

“他看上去可不怎么高兴。”布茨评论道。

“那条‘鱼儿’^①从来就没显得高兴过。”

“是呀，除非在他处罚什么人的时候。”布茨同意地说。

在麦克唐纳男校的学生们中间，斯特金先生的严厉无情是臭名远扬的，虽然家长们都觉得他似乎是个热爱学生的仁慈和善、通情达理的校长——其实他不过是从来不让他们知道他的严厉罢了。

两个男孩子为了看得更清楚些，使尽了吃奶的力气。人们开始朝校长身边围过来，他还在死盯着那面旗，好像要用意念让它变成加拿大的红枫叶国旗似的。

布鲁诺从窗边蹦了起来：“行咧，好戏开场啦，咱们下楼混到他们里面去吧。”

“我不去，”布茨说，他开始出汗了，“‘鱼儿’”会知道这是咱们干的。”

“别傻啦！他怎么会知道？”

“这种事跑不了咱们！”布茨喊道。

“走吧。”布鲁诺说。他拉起了他的朋友，几乎是拖着他穿过刚油漆过的走廊。“咱们已经把这活儿干完了，大伙儿正乐着呢。没准还会惹出一场乱子来。我就爱出乱子。”

① 斯特金的名字原意是“鲟”，一种鱼的名称，学生们私下戏称校长为“鱼儿”。

他俩到了外面的院子里，混入了人群。

他们发现斯克林麦杰女子精修学校的全班人马都在公路对面看着这出好戏。她们又是吹口哨，又是大叫，又是挥手，直到斯特金先生开始用他钢铁般的灰眼睛扫视自己的学生时才罢休。一下子没动静了，布茨掐了布鲁诺一把。那对钢铁般的灰眼睛落在他们身上了。

一会儿那面曼波尼亚旗被毫不客气地降了下来，红枫叶国旗又升回原处。不过，来看冰球大赛的观众们还是注意到了。

*

*

*

那天下午要举行一场麦克唐纳男校“兄弟”队对约克学校“美洲狮”队的年度冰球赛。

自从一九五二年以来，这种比赛已经成为一项传统了。这里到处是一派紧张的竞赛气氛，双方学校的观众已经拥入场内，所有的人都想实地观看这场一年一度的大赛，队员们的那些亲属就更不用说了。

“兄弟”队说什么也要赢得这场球——在过去的五次交锋中他们都输了个落花流水。这都是因为那只该死的猫！

“美洲狮”队有一只三十磅重的杂种野猫，毛皮的颜色跟他们的队服一样，是他们的吉祥物。每

次比赛它都神气活现地坐在队员席上,看上去又肥又胖,志得意满。

这实在太气人了!麦克唐纳男校根本就没有什么吉祥物,顶多只有来自斯克林麦杰女校的一声响亮欢呼。

“兄弟”队两名最出色的选手:布鲁诺·沃尔顿和队长布茨·奥尼尔,此刻都不在更衣室里。他们偷偷溜到第三宿舍门厅,正在拼命设法对付一只奇怪地动个不停的衣物袋,接着他们磕磕绊绊地进了自己的房间,立刻关上房门。

“行啦,放它出来吧。”布鲁诺气喘吁吁地说。

“放它出来?”布茨尖叫起来,“它会在屋里闹



翻天的!”

“不,不会的,我给它一碟牛奶。”

“它这个样就是给一桶也不够!得,它出来啦!”

猫儿从衣物袋里蹿了出来,扑向布茨的脸,撕出一道从耳朵到下巴的长口子。

“哎哟!这蠢猫!”布茨嚎了起来,一边往后退。

这只畜生一伸腰,跳上床,开始发出一种奇怪的哼哼声来。

“你看咱们要揍它吗?”布茨问,一边摸着自己的脸蛋。

“不,也许它不过是吃得太多了,我相信他们在比赛前给它死撑了一顿,好让它在队员席上显得更肥些。”

“最好是这样。”布茨不相信地说。

“它挺乖的。快点,咱们开路吧,要迟到啦!”

布鲁诺和布茨刚走进更衣室,就冲队友们做了个手势,那意思是说“擒猫行动”已经胜利完成了。

“你们俩迟到了!”教练弗林吼道,“你脸上的伤是怎么回事,奥尼尔?”

“我刮脸时弄破的。”布茨咕哝了一声,弯下腰去拉紧小腿上的护垫。

教练还没来得及再问上一句,更衣室里就爆发出一阵哄堂大笑。接着队员们按点名的顺序一个个上了冰场。

布鲁诺和布茨紧靠在一起滑冰,让身子活动开

来。

布茨歪着嘴怯声怯气地说：“我脸上的口子等于是块招牌，告诉人家是我抓走了猫。”

“放松一点，”布鲁诺说，“我不会让你一个人倒霉的。”

“谢谢，这样我就轻松多了！”

这时喇叭突然响了起来：

请注意，我们遗憾地宣布约克学校的吉祥物失踪了。它是一只灰色的大雌猫，身上有橙色和黑色的条纹，名叫默特尔。我们要提醒麦克唐纳男校的先生们注意，约克校队是我们的客人。我们要求立刻把默特尔送回“美洲狮”队的队员席。

“这下咱们可跑不了啦，”布茨呻吟道，“‘鱼儿’直瞪瞪地盯着咱们呢！”

“只要挨到他们奏国歌时就行。”布鲁诺答道。布茨的心一沉：他已经把这茬儿给忘了。

喇叭又响了：

奏国歌时请大家站起来。

接着响起了一片照例免不了的脚步声和放唱片的劈啪声，接着又静了下来。

可响起的不是庄严的“哦，加拿大”歌声，而是《脱个精光》^①猛烈跳动的节奏。

斯克林麦杰的姑娘们发了疯似的欢呼起来，当她们的女校长昏倒在座位上时，这些乱成一团的丫

① 一首流行歌曲名。